

Guia de Migração

Bem vindos!

Portugiesisch

Sarganserland

Werdenberg

Endereços específicos culturais

Escola Portuguesa em Sargans - Portugisch Schule 076 562 29 79
Raquel Rocha Vouillamoz

Escola Portuguesa em Vaduz - Portugisch Schule 076 241 49 80
Teresa Santos Sousa 079 295 45 74
Rita Seabra

Capelania Lusfóna GR/SG 079 330 06 44
P. Francisco De Boni
Calandastrasse 12, 7000 Chur

Estimados habitantes

Com alegria apresentamos a vocês este guia de migrantes. Neste guia encontrarão endereços e números de telefone das instituições e serviços públicos mais importantes na região Sarganserland-Werdenberg. Esperamos assim facilitar o acesso à vida pública em nosso município como na nossa Região.

Aproveitem as várias informações e ofertas culturais e tornem-se membros ativos na nossa sociedade. Sejam bem-vindos!

Os municípios da região Sarganserland-Werdenberg

Com o apoio de:

Kanton St.Gallen
Gleichstellungs- und
Integrationsförderung



Stiftung MINTEGRA · Bahnhofgebäude SBB · 9471 Buchs SG
Tel. 081 756 51 47 · info@mintegra.ch · www.mintegra.ch
Horário de abertura: Segunda-feira 14 – 19 Uhr
Terças, Quartas e Sextas 10 – 12 e 14 – 18 Uhr
Quinta-feira: Fechado

Editora: Stiftung MINTEGRA · 9471 Buchs SG
Layout, Implementação e Impressão: vision-x.ch · 9470 Buchs

Region  Sarganserland-Werdenberg

STIFTUNG
MINTEGRA





Gemeindeverwaltungen - Administrações municipais

Bad Ragaz	www.badragaz.ch	081 303 49 49
Buchs	www.buchs-sg.ch	081 755 75 00
Flums	www.flums.ch	081 734 05 05
(Flums, Grossberg, Kleinzeren, Hochwiese)		
Gams	www.gams.ch	058 228 23 50
Grabs	www.grabs.ch	081 750 35 00
Mels	www.mels.ch	081 725 30 30
(Mels, Heiligkreuz, Plons, Schwendi, Weisstannen, Mädris, Vermol)		
Pfäfers	www.pfaefers.ch	081 300 42 42
(Pfäfers, Valens, Vasön, Vättis, Vadura, St. Margrethenberg)		
Quarten	www.quarten.ch	081 720 33 33
(Quarten, Murg, Unterterzen, Oberterzen, Mols, Quinten, Tannenboden)		
Sargans	www.sargans.ch	081 725 56 56
Sennwald	www.sennwald.ch	081 750 40 10
(Sennwald, Frümisen, Haag, Salez, Sax)		
Sevelen	www.sevelen.ch	081 750 11 20
Vilters-Wangs	www.vilters-wangs.ch	081 725 37 37
(Vilters, Wangs)		
Walenstadt	www.walenstadt.ch	081 720 25 25
(Walenstadt, Walenstadtberg, Berschis, Tschlerlach)		
Wartau-Azmoos	www.wartau.ch	058 228 20 50
(Azmoos, Trübbach, Weite, Oberschan, Fontnas, Gretschins)		

Information / Einwohneramt - Informação / Repartição de habitantes:

Apresentação e despedida no prazo de 14 dias. Autorização de residência, prorrogação de autorização

AHV-Zweigstelle - Delegação de AHV:

Informações sobre as condições, rendimentos, o proceder dos seguros de velhice (aposentadoria) e de herança, o seguro de invalidez, redução de prémios da Caixa de Previdência.

Outras repartições da Prefeitura:

De Contribuição, de assistência social, de tutela, de registo predial, de cobrança de dívidas e chancelaria municipal

Zivilstandsamt Sarganserland - Registo Civil, Wangs	081 725 37 00
Responsável para todos os municípios da região Sarganserland	
Zivilstandsamt Werdenberg - Registo Civil, Buchs	081 755 75 34
Responsável para todos os municípios da região Werdenberg	
Mieterschlichtungsstelle Werdenberg-Sarganserland	081 755 75 77
Serviço de resolução de litígios de inquilinos, Buchs	

Unentgeltliche Rechtsberatung - Informação jurídica gratuita > Gemeinde

Arbeit / Arbeitsvermittlung RAV - Trabalho / Agência de Empregos

Regionales Arbeitsvermittlungszentrum - RAV,
Sargans, www.rav.sg.ch 058 229 82 68
Apoio na busca de emprego, consultas, esclarecimentos a respeito do seguro desemprego
Abklärung von Arbeitslosenleistung der Arbeitslosenkasse
Arbeitsstellen - Emprego
> Veja no Catálogo de Telefones "Temporärbüro/Dauerstellen"
REPAS Werdenberg-Sarganserland, c/o MINTEGRA, Buchs 081 756 61 06
Esclarecimento potencial e trabalho de integração para refugiados

Integration - Integração

Fachstelle Integration Werdenberg-Sarganserland, 079 957 37 82
c/o MINTEGRA, Buchs
Promoção para integração, informações sobre projetos interactivos, consultoria para projetos, rede de informação

Sozialdienste / Familie / Jugend - Serviços Sociais / Família / Juventude

Sozialdienst für Fremdsprachige, c/o MINTEGRA, Buchs 081 756 51 47
Serviços sociais, primeiras informações
Soziale Dienste Sarganserland, Sargans 081 720 40 80
Toxidependência e ajuda social, Serviço Social nas Escolas
Apartir de 1º de novembro de 2012
Soziale Dienste Werdenberg, Buchs 081 725 85 00
058 228 65 65
Aconselhamento, Tutela, centro de competência para Jovens
Beratungsstelle für Familienplanung, Schwangerschaft und Sexualität, Sargans 081 710 65 85
Aconselhamento no planeamento familiar, Gravidez e sexualidade
Ehe- und Familienberatung Sargans-Werdenberg 081 723 37 67
Aconselhamento para casais e famílias
Kinder- und Jugendhilfe, Sargans 081 720 09 10
Aconselhamento para famílias, pais, crianças e jovens
Mütter- / Väterberatung Sarganserland 081 710 46 50
Consultas para bebês e crianças
Mütter- und Väterberatung Werdenberg 081 771 40 44 ou 081 740 60 33
Consultas para bebês e crianças
Tagesfamilien Sarganserland (Kinderbetreuung) 081 723 29 48
Cuidado diurno em casas de família
Tages-Familien-Verein Werdenberg 081 740 08 21
Cuidado diurno em casas de família
Spielgruppen, Frühförderung > Gemeinde
Grupo de jogos, apoio para o desenvolvimento infantil
Para crianças em idade Pré-escolar, Apoio para o desenvolvimento linguístico
Vereine, Freizeit, Sport, Musik, Jugendtreffs/Jugendarbeit > Gemeinde
Associações, tempo livre, esporte, música, ponto de encontro para jovens / trabalho com juventude
Kindertagesstätte - Creche > Gemeinde

Bildung / Berufsberatung - Educação / Informação profissional

Schulen - Escolas > Telefone "Gemeindeverwaltung/Schulsekretariat"
Apresentação e informação para a entrada da criança na vida escolar (Jardim de infância)
Berufs- und Laufbahnberatung Sarganserland BIZ 058 229 86 86
Centro de informações profissionais da região
Berufs- und Laufbahnberatung Werdenberg BIZ 058 229 82 20
Centro de informações profissionais da região

Alter / Invaliddät - Velhice / Invalidez

Pro Senectute, para pessoas idosas, Buchs 081 750 01 50
Pro Infirmis, para pessoas com deficiência, Sargans 081 725 90 50
Procap Sargans-Werdenberg, para pessoas com deficiência, Sargans 081 723 61 71

Gesundheit / Arzt / Zahnarzt - Saúde / Medico / Dentista

A inscrição do seguro de saúde é obrigatória. Informações sobre as condições de seguro, pagamentos e preços recebe-se dos funcionários dos seguros

Arzt - Medicos > Catalogo de telefones „Ärzte“
Zahnarzt - Dentista > Catalogo de telefones „Zahnarzt“
Kantonales Spital Walenstadt - Hospital Cantonal 081 736 11 11
Kantonales Spital Grabs - Hospital Cantonal 081 772 51 11
Spitex Sarganserland, Ajuda e cuidados em casa 081 515 15 15
Spitex Werdenberg, Ajuda e cuidados em casa > Gemeinde
Psychiatrie-Zentrum Werdenberg-Sarganserland - 081 725 50 20
Centro Psiquiátrico, Trübbach

Kirchen / Religionen - Igrejas / Religiões

Evangélica e católica romana > Catálogo de telefones „Pfarramt“
Outras religiões > veja "Endereços específicos culturais" (verso)

Journais oficiais de publicação

Sarganserländer, Werdenberger & Obertoggenburger

Informações sobre a Suíça

www.ch.ch

SOS

Polícia	117
Envenenamento	145
Bombeiros	118
Ajuda telefônica em todas as situações	143
REGA / Helicóptero de resgate	1414
Sanität - Ajuda	144
Ajuda telefônica para jovens e crianças	147